



Нашият монтажен завод в България е сертифициран съгласно стандарт ISO 9001/2008. Допълнително притежава сертификата ISO/TS 16949:2002, стандарт в автомобилната индустрия, който надхвърля стандарта в нашия бранш. Средствата за изпитване са с швейцарски произход и идентични с тези, които използва предприятието – майка.



ПОРТРЕТ ХЕНИ АД: Седалището на Хени АД се намира в Йона, в швейцарския кантон Санкт Гален. Основаната през 1875 година семейна фирма днес разполага с около 150 сътрудници. Фирма Хени е компания, която предлага модерни, иновативни и сигурни помпени системи за битова и сградна техника, както и за водоснабдяване и отвеждане на канализационни води в битовата и промишлената сфера. Силните позиции на швейцарския пазар бяха успешно изградени благодарение на собственото производство на помпи, на генералното представителство и със сътрудничеството с фирма Sarpagi Modena. На пазара в ЕС фирмата е представена от австрийската компания за помпи и турбини Abel GmbH в Грац. Отскоко разполага и с монтажен завод в град Стара Загора в България. Иновативните решения за турбини за питейни и отпадни води на фирмата дават възможност за по-ефективно използване на възобновяемата сила на водата. Освен това Henu AG е един от водещите доставчици на циментови инжекционни системи за специализирано подземно строителство, тунелно строителство и изграждане на язовирни стени.

Сабина Хени, Главен изпълнителен директор на Хени АД

Зад името Hänu винаги стои качество

Ани Саргавакиян

Качествени помпи Hänu – Произведени в България. Какво означава за Вашето предприятие отново да започне собствено масово производство на помпи?

Гордеем се, защото се завръщаме към корените си. Десетилетия наред помпите Hänu са били продавани в големи партиди в цяла Европа. И до днес помпите Hänu са понятие в северните страни, както и в Англия. Искаме да градим върху тази традиция.

Хени произвежда ли все още помпи в Швейцария?

В Швейцария отдавна сме се развили като доставчици на системи и въз основа на силния франк и високите производствени разходи се концентрираме върху производството на нишови продукти. В днешно време представителствата и сътрудничеството с международни производители на помпи са също толкова важни, колкото и собственото производство.

Какво беше от решаващо значение при избирането на България като местонахождение?

Със сигурност доказаното сътрудничество с нашата партньорска фирма Oskar Ruegg AG, която от 2007-ма година произвежда в Стара Загора, в чийто завод вече са

монтирани помпи Хени с режещ механизъм. И разбира се, нашият мениджър продажби в София. Един отдаден на работата професионалист в бранша, който успешно въвежда нашите продукти в България и Югоизточна Европа.

Имаше ли алтернативни производствени обекти при избора на външен изпълнител (аутсорсинг)?

В случая не става дума само за прехвърляне на производствената дейност, но и за производството на помпи Хени с доказано качество, което бяха модернизирани респ. бяха разработени нови модели за новите пазари. Алтернативи като например Азия за нас не са били предмет на обсъждане, тъй като бихме искали да произвеждаме там, където са нашите клиенти – в ЕС.

Колко е важен пазарът на ЕС за Hänu AG?

Все по-важен, тъй като Швейцария се превърна в изчезващ пазар. Откриването на развиващи се пазари е от централно значение. С неотдавна осъществено придобиване на австрийското предприятие за помпи и турбини Abel GmbH в Грац ние окончателно излязохме на европейския пазар.

**► Кои високоефективни помпи ще бъдат монтирани в България?**

На преден план стои производството на четири нови модела или на цялостно модернизирани високоефективни помпи за отводняване в населени места и отвеждане на отпадни води. Всички наши помпи за отводняване с високо и ниско налягане съответстват на най-новите стандарти и – както обещаваат сериите Ecosut®, Ecopex® und Ecovox® – са изключително ефективни и функционални. Използваните мотори значително надвишават стандарта. Помпите са с по-стабилна конструкция и поради това са с по-дълъг експлоатационен живот в сравнение с подобни продукти в този ценови сегмент.

С какво се отличава еколинията на Hänyu?

Всички наши системи за отводняване позволяват свързване на отделни недвижими имоти и части от села към отдалечена канализационна система. Нашите помпи преодоляват изключително дълги разстояния на тръбопроводите. В съчетание с малкия диаметър на тръбопроводите значително понижават общите разходи за една система за отводняване. Свс серията Ecovox® за пръв път произвеждаме помпа Hänyu, предназначена само за ЕС. По отношение на качеството тази помпа с потопяем мотор с АТЕХ-защита заема място във високия клас, но със средна ценова стойност. Двете помпи се предлагат с незапушващи се хидравлични компоненти и с работно колело тип Vortex с област на приложение отпадни води и гренаж.

Има ли продукт, който да се отличава?

Съвсем ясно помпата Ecopex®, която понастоящем е най-ефективната потопяема помпа за отпадни води в света. Тази помпа с режещ механизъм с мотор 2,5 kW постига същата мощност/производителност както традиционните помпи с мотор 5,5 kW. Или по-просто казано: Получавате повече мощност при над 50 % по-малък разход на енергия.

Можете ли да ни дадете конкретен пример?

Представете си къща в район със слаба електрическа захранваща мрежа. Имате задача да задвижите само с 230 волта една помпа, която трябва да осигури високо налягане в един дълъг тръбопровод, а може би дори и шлахух. Една стандартна помпа постига това само с 3 x 400 волта трифазен ток, който обаче там не е наличен. Нашата помпа Ecopex® създава напълно нови стандарти. С мощност на мотора само 1,8 kW тя постига налягане 12 bar при дебит 0,6 l/s.

Ще постигнете ли швейцарско качество в българското предприятие?

Това беше основна предпоставка. Заг името Hänyu винаги стои качество. Прототипите бяха интензивно тествани в продължение на няколко месеца за около 2500 работни часа и са сертифицирани с печат за качество АТЕХ. Нашият монтажен завод в България също е сертифициран съгласно стандарт ISO 9001/2008. Допълнително притежава сертификат ISO/TS 16949:2002, стандарт в автомобилната индустрия, който надхвърля стандарта в нашия бранш. Извършват се процесни одити, както и вътрешни и външни системни одити. Техническите съоръ-

жения също са произведени в Швейцария. Монтажните инструменти се разработват, съглобяват и изпитват от екипа на Häny AG.

Как се гарантира изпитването в България?

Средствата за изпитване са с швейцарски произход и идентични с тези, които използва предприятието – майка. Резултатите биват проверявани допълнително на място от швейцарския отдел „Мениджмънт“.

Как се организира протичането на дейностите между Швейцария и България?

Цялата контактна мрежа и мениджмънт остават в Швейцария. Стратегията на главния изпълнител гарантира безпрепятствено извършване на поръчките. Интензивната програма за обучение на българските кадри и специалисти – отчасти провеждаща се в Швейцария – гарантира предаването на знания към България. Разработената система за снабдяване и логистика осигурява навременното пристигане на частите в България и оставяне на монтажните модули на местоназначението в перфектно качество и при спазване на сроковете за доставка.

Как ще гарантирате качеството на сервизното обслужване в рамките на Европа?

В България сме сключили договори с различни сервизни партньори, за да можем да предложим на нашите клиенти широка гама от сервизни услуги. В останалите страни от ЕС тече процес на уточняване. Крайна цел е изграждането на сервизна организация, подобна на тези в Швейцария.

Ще поемете ли проверки на продукти от трети страни?

С удоволствие, във всеки случай това е финансово изгодно само при големи помпи за водоснабдяване, тъй като извършваме проверките на нашия изпитвателен стенд за помпи в седалището в Йона, Швейцария. Цялостният анализ на състоянието дава основата за принципното решение за проверка или смяна. Клиентите често вземат решение за извършване на проверка. Това спестява скъпоструващи преустройства или разходи за нови тръжни процедури. След извършване на проверка и подробни тестове в швейцарския завод помпите са като нови. Търсени са и нашите компоненти за тунинг на помпите, които значително подобряват характеристиките на коефициента на полезна дейност.

Има ли вече интерес към Вашите помпи „Произведено в България“?

Интересът към нашите високоефективни помпи е рязко голям. Швейцарско качество, известното в бранша име Hänyu и атрактивното съотношение цена-ефективност допринасят за това. Освен това ние разполагаме с помпата Ecopex® – най-ефективната помпа на пазара. Това не остана незабелязано от нашите дистрибутори, които многократно са ни посещавали на изложението IFAT в Мюнхен. Още преди започването на производство имахме възможност да приемем една голяма поръчка от Австрия. Това доверие в нашите качествени продукти ни дава повод да бъдем оптимисти за бъдещето. ■



PROFILE HÄNY AG: The headquarters of Häny AG is in the town of Jona in the Swiss canton Sankt Gallen. This family company, established in 1875, has today about 150 employees. The company offers modern, innovative and safe pump systems for domestic and house applications as well as for water supply and waste water disposal in domestic and industry applications. The strong positions in the Swiss market have been successfully established because of the own production of pumps and the general representation and cooperation with the company Caprari, Modena. At the EU market, the company is represented by the Austrian company for pumps and turbines Abel GmbH in Graz. Recently, the company opened an assembly plant in the town of Stara Zagora, Bulgaria. The innovative solutions of the company for turbines for drinking and waste water allow for the more efficient use of the renewable energy of water. Besides, Häny AG is one of the leading suppliers of cement injection systems for specialised underground construction, tunnel construction and building of dams.

 Ani Sargavakian

*Sabina Häny,
CFO, Häny AG*

Under the name Häny has always stood quality

What does it mean for your company to start again its own mass production of pumps?

We are proud to return to our roots. Over the decades the Häny pumps have been sold in large shipments in whole Europe. Till today, the Häny pumps are a known name in the nordic countries and Great Britain. We would like to build on this tradition.

Does Häny still manufacture pumps in Switzerland?

In Switzerland, long ago, we have established ourselves as suppliers of systems and because

of the strong frank and high manufacturing costs we have concentrated on the production of niche products. Nowadays, the representations and cooperation with international pump manufacturers are as important as the production of it's own.

What was decisive for the selection of Bulgaria as a location?

Surely, the proven cooperation with our partner Oskar Ruegg AG, which manufactures in Stara Zagora since 2007, and their plant already assembles Häny pumps with cutting mechanism. And of course, our sales

manager in Sofia, an excellent professional in the branch who is successful in the introduction of our products in Bulgaria and South-east Europe.

Were there alternative manufacturing sites in the selection of foreign contractor (outsourcing)?

In this case we are not speaking only for transfer of manufacturing activity but for production of Häny pumps with a proven quality which were modernised, respectively new models were developed for the new markets. Alternatives like Asia, for example,



“Our assembly plant in Bulgaria is certified according to ISO 9001/2008. In addition, it has the certificate ISO/TS 16949:2002, which is a standard in the automotive industry and exceeds the standard in our branch. The test equipment is of Swiss origin and is identical to the one used by the mother company.

have not been considered because we would like to produce where our clients are, in EU.

How important is the EU market for Häny?

More and more important because Switzerland turned out to be a vanishing market. Finding newly emerging markets is central. With the recent acquisition of the Austrian company for pumps and turbines Abel GmbH in Graz we finally appeared on the European market.

Which highly efficient pumps will be assembled in Bulgaria?

The production of four new models or entirely modernised highly efficient pumps for drainage in urban areas and wastewater disposal comes to the fore. All our drainage pumps with high or low pressure comply with the newest standards, and as the series Ecocut®, Econex® und Ecovox® promise, they are very efficient and functional. The motors used considerably exceed the standard. The pumps feature a more stable construction and consequently, longer service life compared to similar products of this price segment.

What distinguishes the eco-line of Häny?

All our drainage systems allow the connection of individual real estates and parts of villages to a remote sewer system. Our pumps surmount very long pipelines. Combined with small pipeline diameters, they reduce considerably the total expenditures for a drainage system.

With Ecovox® series we offer for the first time Hany pumps destined only for EU. With respect to the quality, this pump with submersible motor with ATEX protection takes its place in the high class but is average priced. Both pumps are offered with non-clogging hydraulic components and Vortex wheel for wastewater and drainage applications.

Can you distinguish a product?

Definitely the Econex® pump, which nowadays is the most efficient submersible pump for wastewater in the world. This pump featuring a cutting mechanism and 2.5 kW motor reaches the same power / performance as the traditional 5.5 kW motor pumps. Or in other words: you get more power while enjoying over 50% energy saving.

Can you give us a concrete example?

Just imagine a house in a region with a weak electric power net. You have to drive a pump under 230 V which has to provide high pressure in a long pipeline, and even in a flexible tube. One standard pump can provide this if there is a 3-phase power supply (3 x 400 V) which is not available. Our pump Econex® offers fully new standards. With a 1.8 kW motor it reaches 12 bar pressure under pump capacity of 0.6 l/s.

Will you guarantee Swiss quality in the Bulgarian plant?

It has been a major prerequisite. Under the name Hany has always stood quality. The prototypes have been intensively tested during several months for about 2500 hours and have been certified with quality mark ATEX. Our assembly plant in Bulgaria is also certified according to ISO 9001/2008. In addition, it has the certificate ISO/TS 16949:2002, which is a standard in the automotive industry and exceeds the standard in our branch. Process audits as well as internal and external system audits have been carried out. The technical facilities have been produced in Switzerland. Assembly tools have been developed, assembled and tested by the Hany AG team.

How the tests are guaranteed in Bulgaria?

The test equipment is of Swiss origin and is identical to the one used by the mother company. The results are being verified on-site by the Swiss department „Management“.

How the distribution of activities between Switzerland and Bulgaria is organised?

The whole contact network and management remain in Switzerland. The strategy of the main contractor guarantees the smooth execution of orders. The intensive training programme for the Bulgarian staff, partly held in Switzerland, guarantees the transfer of knowledge to Bulgaria.

The established logistical scheme provides the timely delivery of parts and modules to the location in Bulgaria in perfect quality.

How you will guarantee the quality of service within Europe?

In Bulgaria we have signed contracts with different service partners in order to offer a broad gamut of services. Negotiations are in process with the other EU countries. The ultimate aim is to set up a service organisation like in Switzerland.

Are you going to take tests of products from third countries?

With pleasure, however it is advantageous only in case of large pumps for water supply since the tests are carried out in our test centre in Jona, Switzerland. The overall analysis of the condition is the basis of a decision for test or replacement. Clients often make a decision for testing. This saves costly reconstructions or expenditures for new tender procedures. After checks and detailed tests in the Swiss plant the pumps are considered new. Our components for pump tuning are in demand too because they improve the pump's features.

Is there interest already in your pumps „Made in Bulgaria“?

The interest for our highly efficient pumps is happily high. The Swiss quality, the known name Hany in the branch, and the attractive price-efficiency ratio contribute to this. Besides, we have at our disposal the pump Econex®, the most efficient pump on the market. This has been taken into account by our distributors who have visited us many times at the IFAT Forum in Munich. Still before the regular production we were able to accept a large order from Austria. This trust in our quality products gives us ground to be optimists in the future. ■



Качествени швейцарски помпи – произведени в България



ИЗВЕСТНАТА ШВЕЙЦАРСКА фирма – специалист в помпите Хени АД пусна в експлоатация през октомври монтажен завод за високо-ефективни помпи до Стара Загора. Там ще бъдат произвеждани четири серии за отводняване на населени места, предназначени предимно за европейския пазар и сертифицирани по ISO.

На официалното откриване присъстваха Сабине Хени – изпълнителен директор на компанията, Калин Гевезов – представител за България, ... от община Стара Загора, управители на ВиК дружества.

От ноември в завода сглобяват четири помпи за отводняване с високо и ниско налягане от сериите Esocut®, Esopex® и Esovox®. Както подсказват имената им, всички помпи са изключително ефективни и функционални. Тези системи за отводняване под налягане позволяват свързването на отделни недвижими имоти и части от села към отдалечена канализационна система и преодоляват изключи-

телно дълги разстояния на тръбопровода.

Esovox® ще бъде първата произведена от фирмата Hany помпа, която ще се предлага само извън Швейцария. По отношение на качеството тази помпа с потопяем мотор с АТЕХ- защита заема мястото във високия клас, но е със средна ценова стойност.

Един доказал се от десетилетия насам и най-продаван продукт е модернизиранията помпа Esopex®, най-ефективната потопяема помпа за отпадна вода в света. Тази помпа с режещ механизъм с мотор 2,5 kW постига същата мощност както традиционните помпи с мотор 5,5 kW. Това съответства на икономии в консумацията на електроенергия от 50 процента. С мощност на мотора само 1,8 kW тя постига налягане 12 bar при дебит 0,6 l/s.

Всички помпи са подложени на продължителни тестове, а продукцията и проверките в България се извършват с технически съоръжения и средства за изпитване от

Швейцария. Заводът е сертифициран не само съгласно стандарт ISO 9001/2008, но и изпълнява – като може би единствената в света фабрика за помпи – още по-строгия **стандарт от автомобилната индустрия ISO/TS 16949:2002**. Цялата структура с контакти и мениджмънт са в Швейцария. Стратегията на главния изпълнител гарантира безпрепятствено извършване на поръчките.

Разработената система за снабдяване и логистика осигурява навременното пристигане на частите в България и доставяне на монтажните модули на местоназначението в перфектно качество и при спазване на сроковете за доставка. Качеството на сервизните услуги в България се гарантира от трима партньори. Дистрибуторската мрежа в европейския регион е в процес на изграждане.

Още преди официалното откриване в регистрите за поръчки беше записана една голяма поръчка от Австрия. ■



High-quality Swiss pumps – made in Bulgaria

Ani Sargavakian

THE WELL KNOWN SWISS COMPANY, specialist in pumps – Hany JSC put in operation a plant for assembly of highly efficient pumps in October 2014 near Stara Zagora. Four drainage

pump series destined mainly for the European market and ISO-certified will be manufactured there.

The official opening was attended by Sabine Hany, Executive Director

of the company, Kalin Gevezov, representative for Bulgaria, ... from **Stara Zagora municipal administration, managers of water utilities.**

Since November, four types of high



head and low head drainage pumps of the series Ecocut®, Econex® u Ecovox® are being assembled in the plant. As their names suggest, all the pumps are very efficient and functional. These drainage systems under pressure allow the connection of separate real estates and parts of villages to a distant sewer system through long pipes.

Ecovox® will be the first pump manufactured by Hany which will be offered only outside Switzerland. As for the quality, this pump with submersible

motor with ATEX protection is a high class one but is medium priced.

One proven product since decades which sell well is the modernised pump Econex®, the most efficient submersible pump for waste water in the world. This pump with cutting mechanism featuring 2.5 kW motor delivers the same power as the traditional 5.5 kW motor pumps. This is equal to 50% saving of power consumption. Having only 1.8 kW power motor it reaches 12 bar pressure and capacity of 0.6 l/s.

All pumps pass long tests, and checks in Bulgaria are performed with equipment from Switzerland. The plant is certified according to ISO

9001/2008, and in addition, meets the even higher standard of the automotive industry – ISO/TS 16949:2002. The whole structure with contacts and management is in Switzerland. The strategy of the main contractor guarantees a smooth handling of orders.

The supply and logistic system provides timely delivery of parts and assembly modules to Bulgaria in perfect condition. The service quality is guaranteed by three partners. The distribution system in the European region is in a process of development.

Still before the official opening, a large order from Austria was registered. ■